Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy król Dawid był stary, posunął się w latach,* to choć okrywano go szatami, nie mógł się rozgrzać.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy król Dawid posunął się w latach, to choć okrywano go szatami, wciąż było mu zimno.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy król Dawid zestarzał się *i* posunął w latach, to choć okrywano go szatami, nie mógł się rozgrzać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy się król Dawid zstarzał, i zaszedł w lata, chodź go odziewano szatami, przecię się zagrzać nie mógł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A król Dawid zstarzał się był i miał wiele dni wieku. A gdy go odziewano szatami, nie zagrzewał się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z biegiem czasu stary król Dawid tak się posunął w latach, że nie mógł się rozgrzać, choć okrywano go kocami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy król Dawid się zestarzał i posunął się w latach, choć go okrywano derkami, nie mógł się rozgrzać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy król Dawid się zestarzał i posunął w latach, nie mógł się rozgrzać – choć okrywano go narzutami –
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król Dawid był już stary i bardzo niedołężny. Mimo okryć, którymi go otulano, nie mógł się rozgrzać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król Dawid był starcem w podeszłym wieku. Okrywano go szatami, ale mimo to nie było mu ciepło.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цар Давид (був) старий, він постарівся днями, і зодягали його одіжжю, і він не міг зігрітися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto król Dawid się zestarzał oraz posunął w latach, więc choć go okrywano derkami, nie mógł się rozgrzać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A król Dawid był stary, podeszły w latach; i okrywano go szatami, ale nie było mu ciepło.

[1)] Tj. ok. 970 r. p. Chr., <x>110 1:1</x>L.